

## Lutki – zestawa wobsahow

čo.	tema za dźěći	tema za staršich	słowničk k temje	tema za kubłarki a kubłarjow
01/2020	<p>Brumbarij dže sobu do pěstowarnje Brummbari geht mit in den Kindergarten</p> <p>Što wozmjé Witko sobu do pěstowarnje?</p> <p>Spěw: My smy serbska bobrija</p> <p>Hrónčka do jědže a po jědži</p>	<p>Serbska dnjowa mać Gabriela Měrcinkowa Sorbische Tagesmutter Gabriele Mirtschink</p> <p>Mězniki (dwurěčneho) rěčneho wuwica Meilensteine der (zweisprachigen) Sprachentwicklung</p>	<p>W pěstowarni – Im Kindergarten</p>	<p>Didaktiske doporuchenje ke knižce „Moje najlubše pěstowarske stawiznički“</p> <p>Kuntworka Kornelija</p>
02/2020	<p>Julka, Alenka a Witko ducy w džunglu Julka, Alenka und Witko unterwegs im Dschungel</p> <p>spěw: Jumbo, Wimbo a Kroko swjeća tu wjesele w pralěsu</p> <p>Paslenka: Wopička Wimbo jako kašpork</p> <p>Hrónčka wo zwěrajatach</p>	<p>Mylenja při přiswojenju rěče w dźěcatstwje – 1. dźěl Störungen des Spracherwerbs im Kindesalter – Teil 1</p> <p>Wot mała serbsce wuknyć Von klein auf Sorbisch lernen</p>	<p>Dźiwje zwěrajeće žiwjenje – Wildes Tierleben</p>	<p>Zwěrajata – Tiere</p>
01/2018	<p>Witko pomha při jutrownych přihotach Witko hilft bei den Ostervorbereitungen</p> <p>Křižerjo – Osterreiter</p> <p>Paslenski pokiw: Křižer za doma Basteltipp: Ein Osterreiter für zu Hause</p>	<p>Model Witaj swjeći swoje 20-lětne wobstaće Das Witaj-Modell feiert sein 20-jähriges Bestehen</p> <p>Serbska pěstowarnja „Jan Radyserb-Wjela“ Budyšin Sorbischer Kindergarten „Jan Radyserb-Wjela“ Bautzen</p> <p>Serbska identita hač do džensnišeho wažna – Interview z Kristinu Herzogec Sorbische Identität bis heute wichtig – Interview mit Kristina Herzog</p> <p>Dwurěčnosć – zapřijeća k dwurěčnemu rěčnemu wuwicu Zweisprachigkeit – Begriffe zur zweisprachigen Sprachentwicklung</p>	<p>Jutry – Ostern</p>	<p>Jutry – Ostern</p>

02/2018	<p>Julka a Oskar</p> <p>Spěw: Z woboru k wam jědzemy</p> <p>Hódančko: Hdyž so pali</p>	<p>Online-poskitki za wuknjenje serbšćiny Online-Angebote zum Sorbischlernen</p> <p>Wosebitosće dwurěčneho rěčneho wuwica Besonderheiten zweisprachiger Sprachentwicklung</p> <p>Pěstowarnja „Skopčk“ Nowe Město / Sprjewiny Doł Kindertagesstätte „Grashüpfer“ Neustadt / Spreetal</p>	<p>Wohnjowa wobora – Feuerwehr</p>	<p>Wohnjowa wobora</p>
01/2017	<p>Witko a Julka wjeselitej so na łapanje kokota w Delnjeje Łužicy Witko und Julka freuen sich auf das Hahnrupfen in der Niederlausitz</p> <p>Łapanje kokota a woženje žabow Hahnrupfen und Froschkarren</p> <p>Spěw „Zubnoh čerta wučěrić“</p> <p>Witko k wutřihanju – Witko zum Ausschneiden</p> <p>Nowy Witko je so zažiwił Witko hat sich eingelebt</p>	<p>Kak praju to swojemu džěsću?! Wie sag ich’s meinem Kind?!</p> <p>Rěčny štom Der Sprachbaum</p>	<p>Kak praju to swojemu džěsću?! Wie sag ich’s meinem Kind?!</p>	<p>Wšelake šćětki sej wotkrywać</p> <p>Witko je chory Rěčny poskitk z Witko-klanku</p>
02/2017	<p>Lejna a potwory w ćmě Lejna und die Ungeheuer der Nacht</p>	<p>Strach před ćmu Angst vor der Dunkelheit</p> <p>Paslenski poki w lutkowa lampka Basteltipp Lutki-Teelicht</p>	<p>Potwory w ćmě - Ungeheuer der Nacht</p>	
01/2016	<p>Witkowe meje zmjetanje Witko und das Maibaumwerfen</p> <p>Mlóčowe nudle &amp; co. Löwenzahnpasta &amp; Co.</p> <p>Spěw »Mejski štom«</p>	<p>Serbskorěčne kubłanišćo wosrjedź Drježdžan Sorbisch in einer Kita mitten in Dresden</p> <p>Stup dale z. t. w Drježdžanach Stup dale e. V. in Dresden</p> <p>Wědomje dwurěčnosć spěchowac Bewusst Zweisprachigkeit fördern</p>	<p>Mejemjetanje - Maibaumwerfen</p>	<p>mejemjetanje</p>

02/2016	Zbožowne swinka Witko im Schweineglück  Kóstkowa hra Brettspiel	Ferkel, Hunčo a Prosetko	Ferkel, Hunčo, Prosetko	rěčny přihot na trojorěčnu hru „Ferkel, Hunčo, Prosetko“
01/2015	Moja klanka w serbskej drasće Meine Puppe in sorbischer Tracht  Kak nastanje lapa? Wie entsteht ein großes Kopftuch?  Serbowki jako wumolowanka Mädchen in sorbischer Tracht zu Ausmalen	Bjez prócy a potu njeprjindžež k złotu Ohne Fleiß kein Preis (stawizny WITAJ-modela)  WITAJ-skupina w »Stónčnym kućiku« Die WITAJ-Gruppe im »Sonneneck«  Wšědnje serbsčina? Žadyn problem! Täglich Sorbisch? Kein Problem!  Serbsce wuknyć – poskitki za dorosćenych Sorbischlernangebote für Erwachsene	Drasta - Bekleidung	didaktiski material k temje czaciki
02/2015	Pinguin praji »Božemje« »Auf Wiedersehen« sagt der Pinguin  Paslenka: Rejowaca čmjeła Basteltipp: Tanzende Hummel 6  Recept: Stódnny pinguin – Leckerer Pinguin	Serbskorěčne džěćace poskitki na jewišću Sorbische Kinderprogramme auf der Bühne  Kotry woznam ma džiwadło za džěćići? Welche Bedeutung hat Theater für Kinder?  Zahoritosć za serbsku kulturu Begeisterung für die sorbische Kultur	Pinguiny a čmjeły - Pinguine und Hummeln	Pinguiny a čmjeły Pinguine und Hummeln
03/2015	Přihoty na kermušu Kirmesvorbereitungen  Impresije z džěćaceho programa na folklornym festiwalu Impressionen vom Kinderprogramm beim Folklorefestival  Spěw »Kajka je nazyma?«	»Mama, móžu ci pomhać?« »Mama, kann ich dir helfen?«  Hry za lóštne domjace zaběry Lustige Haushaltsspiele  Rymy Reime  Měznik w serbskorěčnym kubtanju Ein Meilenstein in der sorbischsprachigen Erziehung	Nazyma - Herbst	Kamishibai Džiwadło za blido  »Žaba • kwak kwak!« Zaběry k bajce »Žabjacy kral«  „Stary štom“ - stawizna a didaktiske doporučenje k stawiznje

04/2015	<p>Kak je Daniel pčotki znać wuknył Wie Daniel die Bienen kennen lernte</p>	<p>Paslenka pčotka Basteltipp Biene</p> <p>Jubileje w pěstowarnjach Jubiläen in Kindergärten 2015</p>	<p>Wosy a pčotki - Wespen und Bienen</p>	
01/2014	<p>Julka přińdže do šule Julka kommt in die Schule</p> <p>Wurěžkaj z »Mojeho pisaneho zwučowanskeho zešiwka«</p> <p>Spěw: Pčotki na lipje</p>	<p>Lutki w nowym layouće Lutki im neuen Layout</p> <p>2plus – wučba 2plus – Unterricht</p> <p>Serbščina jako cuza rěč Sorbisch als Fremdsprache</p> <p>Serbščina na delnjołužiskich šulach Sorbisch in niederlausitzer Schulen</p> <p>Mylne měnjenja kołowokoło dwurěčnosće Irrmeinungen rund um die Zweisprachigkeit</p> <p>Welche Erfahrungen haben Eltern von WITAJ- Kindern?</p> <p>Rěčna mnohotosć w Europje Sprachenvielfalt in Europa</p>	<p>Zastup do šule - Schuleingang</p>	<p>Zložkowanska hra - Žane połožčne wěcki!</p> <p>Zwučowanje k zwisowacemu powědanju - Kak mam so woblēkać?</p>
02/2014	<p>Kak Lutki nastawaja – 1. dźěl Wie das Lutki-Heft entsteht – 1. Teil</p> <p>Štó TY sy? Wer bist DU?</p> <p>Kak Lutki nastawaja – 2. dźěl Wie das Lutki-Heft entsteht – 2. Teil</p>	<p>Čehodla dźěći dobre knihi trjebaja Wozu Kinder gute Bücher brauchen</p> <p>Třeća pěstowarnja z WITAJ w Budyšinje Dritte Kita mit WITAJ in Bautzen</p> <p>Knihy su lětace přestrjency do raja fantazije Aktuelle sorbische Kinderbücher für Kinder ab zwei Jahren</p> <p>Předawanske městna Verkaufsstellen mit Angeboten sorbischer Kinderliteratur</p> <p>Mylne měnjenja kołowokoło dwurěčnosće – 2. dźěl</p>	<p>Moja kniha - Mein Buch</p>	<p>Zaběra z knihu »Kak je myška Pip-pip płuwać nawuknyła«</p>

		Irrmeinungen rund um die Zweisprachigkeit – 2. Teil		
03/2014	<p>Wobrazowa stawizna »Mój mały ptačk« Bildgeschichte »Mein kleiner Vogel«</p> <p>Paslenka ptača chěžka Bastelidee Vogelhäuschen</p>	<p>Serbske klankodžiwadło »Džěći kralow« Sorbisches Puppentheater »Königskinder«</p> <p>Prašej so mje ... ja ći rady powědam! Frag mich ... ich erzähle dir gern etwas! Thema: Zwěřjata • Tiere</p>		
01/2013	<p>Julka a hadžacy kral</p> <p>Lič a hódaj</p> <p>Experimentuj: Mydłowy čotmik Papjerjany čotmik</p> <p>Spěw: Předešćnik</p>	<p>Bjez powěsćow a bajkow nihtó njewotrosće – džěćom při pućowanju powědać</p> <p>Dialogiske čitanje – zhromadne wobhladowanje wobrazowych knižkow</p> <p>Ohne Sagen und Märchen wird keiner groß – Kindern beim Wandern Sagen erzählen</p> <p>Erlebnishof KRABAT-Mühle Schwarzkollm</p> <p>Kennen Sie den zaubernden Müllerburschen Pumphut?</p> <p>WITAJ im Kindergarten – Antworten auf oft gestellte Fragen</p>	Sorbische Sagen – serbske powěsće	Kak předstajimy powěsćowe figury
02/2013	<p>Witko nakupuje</p> <p>Tak so prawje zadžeržu!</p> <p>Pomjenuj začuća!</p> <p>Witkowe awtko</p>	<p>Ćěto a duša džěsća matej so škitać</p> <p>Někotre pokiwy k rozmołwje z małymi džěćimi</p> <p>Staršiski kruh</p> <p>Körper und Seele des Kindes gilt es zu schützen</p> <p>Kinder- und Jugendschutz in der Praxis</p> <p>WITAJ im Kindergarten - Antworten auf oft gestellte Fragen</p> <p>Warum drücken Eltern einmal pro Woche die Schulbank und lernen Sorbisch?</p>		Emocije džěći

03/2013	<p>Witko rady pasli</p> <p>Paslić jónu hinak</p> <p>Wumoluj!</p> <p>Moluj!</p> <p>Zmij z třomi rózkami</p>	<p>Džěci spěchować z kreatiwnostnej pedagogiku</p> <p>Džěcom kompjuter jako džěfowy grat zblizić</p> <p>Džěci na wulkim jewišću</p> <p>Róla hrow za rěčne wuwíce džěsća</p> <p>Kinder fördern durch kreativpädagogisches Handeln</p> <p>In Kindern frühzeitig Schriftbewusstsein wecken</p> <p>Empfehlenswerte kindgerechte Websites</p> <p>WITAJ im Kindergarten</p> <p>Antworten auf oft gestellte Fragen</p>		<p>Što spěchuje kreatiwitu džěci?</p> <p>Paslenski namjet: Swěčnik ze selowehe čěsta</p> <p>Stawizna k wotpinanju: Mały seršćowc Wšudžebył</p> <p>Rymowanja k temje nazyma</p>
04/2013	<p>Nadobo mam sotřičku!</p>	<p>Übersetzung der sorbischen Bildtexte ins Deutsche</p> <p>Paslenski poki w Basteltipp: Ein Mobile fürs Baby</p>		
01/2012	<p>Witko a čmjeła Hana</p> <p>To su přećeljo čmjeły Hany</p> <p>Wopyt w chorowni</p> <p>Spěw: Čmjeła Hana</p>	<p>Džiwardło je džiw</p> <p>Z džiwardłom rěč spěchować</p> <p>Serbsce abo němsce?</p> <p>Das Theater lebt</p> <p>Witaj im Theater</p>	<p>Beim Arzt - pola lěkarja</p>	<p>Přihot džěci na džiwardło „Čmjeła Hana“</p>
02/2012	<p>Witko w holi</p> <p>Škit přirody</p> <p>Přirjaduj!</p> <p>Skónčnje lěčo!</p>	<p>Serbski muzej a holanscy Serbja</p> <p>Slepjanski dialekt</p> <p>Feliks a Slepjanski spěw w pěstowarni</p> <p>Das Sorbische Museum und die Sorben in der Heide</p>	<p>In der Heide - w holi</p>	<p>Přihot džěci na wustajeńcu „Serbska hola – slědy w pěsku“</p>

		Schleife in der Lausitzer Heide, eine steinzeitliche Kulturlandschaft im Umbruch		
03/2012	Błudnička při Sprjewi	Hry ze sćinom Wopyt swjateho Mikławša Schattenspiele St. Martin in Nebelschütz	Dunkle Jahreszeit – Čěmny počas	Didaktiske doporučenja za zaběru w čěmnym počasu
04/2012	Zubny čerčik Zubolak	Übersetzung der sorbischen Bildtexte ins Deutsche Pokiwy za staršich Tipps für Eltern Spaß beim Zähneputzen?		
01/2011	Witko za kulisami SLA Twarimy sej hudźbne instrumenty Wulět zwěrjatow Hrónčko za najmjeńšich Komu su sněhowki	Z hudźbu do swěta! Žiwa folklor Rěčny test za dwulětne dźěći Bretter, die die Welt bedeuten! Sorbische Volksinstrumente	Musik - hudźba	Hudźba, pohib a rěč
02/2011	Witko na burskim statoku Domjacy skót Hódaj! Kokodak a jejko znak	Naše dźěćo přeje sej domjace zwěrjo Serbskorěčne witanje ze Stup dale! wosrjedź Drježdźan Folklorny festiwal wita Unser Kind will ein Haustier Die Kinder und Jugendfarm Hoyerswerda WITAJ – ein Geschenk für Ihr Kind		Paslimy zwěrjata
03/2011	Pokład Lutkow Wumolujće sami!	10 lět Lutki – 10 Jahre Lutki Redakcija Lutkow		Z dźěćimi swječić

04/2011	Džowka wódneho muža Powěšć k wumolowanju a zasopowědanju	WITAJ-projekt w Delnjeje Łužicy Serbske kubfanišćo so předstaja: Pěstowarnja „K wódnemu mužej“ we Worklecach“ Von der Spreequelle bis zum Spreewald		Ekperimentowanje z wodu
01/2010	Knjeni Móškowa	Jutry w Serbach Dopis z pěstowarnje „Krabat“ Ostern bei den Sorben		Hry a zaběry za jutrowny čas
02/2010	Witko pućuje po Łužicy ( <i>tema: narodna drasta</i> ) Wumoluj! Baćon	Serbske narodne drasty Karta serbskeho sydlenkeho teritorija Delnjoserbsčina Sorbische Trachten Die Sprachen der Lausitz Statistik: Sorbisch in Kindertagesstätten	narodna drasta postrowy a rozžohnowanje	Methodiske a didaktiske doporučenja k serbskej rěči a kulturje stawiznički k wotpinanju a za masažu
03/2010	Kosmodej – serbska bajka	Imersija w praksy Serbscy pomocnicy w pěstowarnjach Die praktische Umsetzung der Immersionsmethode Der sorbische Kinderverein Zeiřig Das Internetangebot des WITAJ-Sprachzentrums		Rěč a drobna motorika
04/2010	Ptači kwas Moluj a lič! Při ptačej chěžce	Zymske nałožki (II. džěl) Serbska dnjowa mać w Jaseńcy Pintlašć džěć zahorić		Ptači kwas



	Hłódnny ptačk	Čehodla pěstujemy serbske nałožki w našej pěstowarni Winterbräuche (II. Teil) Mit unseren Kindern spreche ich sorbisch		
01/2009	Tak so wopak zadžeržu! Tak so prawje zadžeržu! Wuhódaj začuća! Džěći swěta Swójba	Starobnje měšane skupiny Zajimawe hudźbne dopołdnjo Podpěra hortej Die Altersmischung Welche Medien nutzt Ihr Kind? Puppentheater im Kindergarten		Metodiske doporučenja k začućam a zadžerženju
02/2009	Witko w měsće Wobchadne znamješka Džele kolesa Tak džeš prawje přez dróhu Wumoluj a pomjenuj!	Diplom amploweho mužika Wuspěšna turneja Witka Erfahrungen der Verkehrswacht Kinder im Straßenverkehr	Straßenverkehr - nadrožny wobchad Fahrrad - koleso	nadrožny wobchad
03/2009	Witko a nowe medije Hódamy a molujemy! Folklorny festiwal Spěw pěškowčika	Džěći před wobrazowku? Kinder vor dem Bildschirm?	Neue Medien- nowe medije	Kompjuter – tema za Lutki?
04/2009	Witko a nowolětka Rumpodich w pěstowarni Bajkowe hódančko	Serbske zymske nałožki (1. džěl) Stajnje zaso klocki Sorbische Winterbräuche (1. Teil)	njeje	Čěmne dny lěta

	Nowolětne přeća	Das Jänschwalder Bescherkind		
01/2008	Witko a mlóč Pomjenuj a wumoluj! Wudženka Witko w Serbskim muzeju Šta je Leńka do zahrodki	Z džěćimi w přirodže Doporučenja za swójbne wulěty Šlink w pěsku Mit Kindern in der Natur Ausrüstung für kleine Naturkundler Tipps für den Familienausflug Familienausflug mit Erfahrungsaustausch Aus den Kindergärten	Frühling – Nalěčo	Wobsahowe a pedagogiske ćežišća w nalěču
02/2008	Witko rady sportuje Nalěwo a naprawo Rybarjo, rybarjo! Čiń sobu! Zwěrjeća mjerwjeńca	Zwisk mjez rěču a pohibom Wosebite poskitki na polu sporta w našich pěstowarnjach Swójbny dzeń w Čornym Chołmcu Zum Zusammenhang von Sprache und Bewegung Fit machen fürs Leben Zeißiger Kinder lernen schwimmen Laufrad, Dreirad und Roller Fachtagung zum WITAJ-Projekt		Rěč spěchowace hry
03/2008	Witko pasli Dopjelń rjećazk! Štó ma najzajimawšu kreatiwnu ideju?	Kreatiwita – tworićelska móc džěsća Paslenki ze serbskimi motiwami Dwurěčne kubłanje zwonka swójbny	Wir basteln und malen – Paslimy a molujemy	Rěč spěchowace hry

	Njewšědne wobrazy Moluj z porstami!	Kreativität – Schöpferkraft bei Kindern Kindertagesstätten mit obersorbischem Sprachangebot Grundschulen mit obersorbischem Sprachangebot		
04/2008	Witko eksperimentuje Kelko zmylkow namakaš? Rjaduj po wulkosći! Najzajimawša kreatiwna ideja Sykorka w zymje	Džensa hišće knihi? Dobra kniha druhdy rzyz złoto přesaha Katolski serbski džěćacy dom Alojs Andricki Sind Bücher noch zeitgemäß? Bibliotheksecke Verkaufsstellen mit Angeboten sorbischer Kinderliteratur		Rěč spěchowace hry